EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2010.5.5.
COM(2010)197 végleges

2010/0105 (NLE)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Unió és Grúzia közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás aláírásáról

INDOKOLÁS

I. POLITIKAI ÉS JOGI KERET

A 2008 augusztusi grúziai konfliktust követően az Európai Tanács 2008. szeptember 1-jén Brüsszelben tartott rendkívüli ülése úgy döntött, hogy „megerősíti a Grúziával fennálló kapcsolatát – többek között a vízumkönnyítés […] révén”.

2008. november 27-én a Bel- és Igazságügyi Tanács hivatalosan felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy tárgyalásokat folytasson az Európai Unió és Grúzia között megkötendő vízumkönnyítési megállapodásról. 2009. februárjában a Bizottság tájékoztatta a grúziai hatóságokat a vízumkönnyítési megállapodás lényegi elemeiről, majd 2009. április 2-án Brüsszelben megrendezhették a hivatalos tárgyalások első fordulóját. Két további hivatalos tárgyalási fordulóra került sor, az utolsóra 2009. augusztus 24-25-én Brüsszelben.

A mindkét fél által lefolytatott konzultációs és jóváhagyási eljárás után, valamint néhány további pont tisztázását követően az elfogadott szöveget a két fél főtárgyalói 2009. november 25-én Brüsszelben parafálták.

A tagállamokat rendszeresen tájékoztatták, és a vízumkönnyítési tárgyalások valamennyi (hivatalos és nem hivatalos) szakaszában konzultáltak velük.

Az Unió részéről a megállapodás jogalapja az EUMSz. 77. cikke (2) bekezdésének a) pontja, 218. cikkével összefüggésben.

A vízumkönnyítési megállapodás aláírásának jogi aktusát a mellékelt javaslat képezi. A Tanács minősített többséggel hozza meg döntését.

II. A TÁRGYALÁSOK EREDMÉNYE

A Bizottság úgy véli, hogy a Tanács tárgyalási irányelveiben rögzített célkitűzések teljesültek, és a vízumkönnyítési megállapodás tervezete az Unió számára elfogadható.

E megállapodás végleges tartalma a következőképpen foglalható össze:

– Főszabály szerint minden vízumkérelmező esetében 10 naptári napon belül döntést kell hozni a vízum kiadásáról vagy elutasításáról. Ezen időtartam legfeljebb 30 naptári napra meghosszabbítható, amennyiben további vizsgálatra van szükség. Sürgős esetekben a döntés meghozatalának időtartama kettő vagy annál kevesebb munkanapra csökkenthető;

– A grúz állampolgárok vízumkérelmei feldolgozásának díja 35 EUR. E díjat alkalmazzák valamennyi grúz vízumkérelemre, és e díj vonatkozik az egyszeri és többszöri belépésre jogosító vízumokra egyaránt. Ezenkívül a személyek egyes kategóriái teljesen mentesülnek a vízumdíj alól: nyugdíjasok, közeli hozzátartozók, a nemzeti kormány vagy helyi önkormányzatok tagjai, kormányzati tevékenységekben részt vevő hivatalos küldöttségek tagjai, diákok, fogyatékossággal élő személyek, újságírók, a civil társadalom képviselői, 12 év alatti gyermekek, humanitárius okokból utazók, továbbá tudományos, kulturális és művészeti programok, valamint sportesemények résztvevői;

– Az utazás céljára vonatkozóan benyújtandó dokumentumokat a személyek bizonyos kategóriái esetében egyszerűsítették: közeli hozzátartozók, üzletemberek, hivatalos küldöttségek tagjai, diákok, tudományos, kulturális és sportesemények résztvevői, újságírók, katonai és polgári temetőket látogató személyek, a civil társadalom képviselői, szabad foglalkozásúak, nemzetközi teher- és utasszállító járművek vezetői, valamint orvosi indokokból utazó személyek. A személyek e kategóriái esetében kizárólag a megállapodásban felsorolt dokumentumokat kérhetik az utazás céljának igazolására. A tagállamok jogszabályai által előírt semmilyen egyéb indokolásra, meghívásra vagy jóváhagyásra nincs szükség;

– Emellett a többszöri belépésre jogosító vízumok kiadására egyszerűsített kritériumok vonatkoznak a személyek alábbi kategóriái esetében:

a) a nemzeti kormány vagy helyi önkormányzatok tagjai, az Alkotmánybíróság és a Legfelsőbb Bíróság tagjai, a hivatalos küldöttségek állandó tagjai, valamint Grúziának a tagállamokban jogszerűen tartózkodó állampolgárát meglátogató házastársak és gyermekek részére: legfeljebb öt évig érvényes (vagy rövidebb időre, az érintettek megbízatásának vagy tartózkodási engedélyének időtartamára korlátozódó) vízumokat adnak ki;

b) tudományos, kulturális, hivatalos csereprogramok és sportesemények résztvevői, újságírók, diákok, üzletemberek, a civil társadalom képviselői, szabad foglalkozásúak és sofőrök részére, feltéve hogy a megelőző két évben helyesen használták fel az egyéves, többszöri belépésre jogosító vízumot, és a többszöri belépés kérelmezésének okai még mindig fennállnak: legalább 2 és legfeljebb 5 évre érvényes vízumokat adnak ki;

– Grúzia érvényes diplomata-útlevéllel rendelkező állampolgárai mentesülnek a rövid távú tartózkodásra vonatkozó vízumkötelezettség alól.

– Jegyzőkönyv foglalkozik a schengeni vívmányokat még nem teljes körűen alkalmazó tagállamok speciális helyzetével és azzal, hogy e tagállamok az 582/2008/EK tanácsi határozattal összhangban a területükön való átutazás céljából egyoldalúan elismerhetik az ukrán állampolgárok számára kiadott schengeni vízumokat és tartózkodási engedélyeket.

– A megállapodáshoz együttes nyilatkozatot csatoltak a vízumkérelmezőknek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadására vonatkozó eljárásokkal és támogató dokumentumokkal kapcsolatos harmonizált információkhoz való hozzáféréséről.

– Grúzia kifejezett kérésére a megállapodáshoz csatolták az Európai Unió nyilatkozatát a családtagokra vonatkozó könnyítésekről, akikre a megállapodás jogilag kötelező erejű rendelkezései nem vonatkoznak.

– A megállapodáshoz együttes nyilatkozatot csatoltak az úti okmányokkal kapcsolatos együttműködésről és az úti okmányok biztonságára vonatkozó információk rendszeres cseréjéről.

Dánia, az Egyesült Királyság és Írország különleges helyzete megjelenik a preambulumban és a megállapodáshoz csatolt két együttes nyilatkozatban. Norvégiának, Izlandnak, Svájcnak és Liechtensteinnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére

irányuló szoros társulása is hasonlóképp megjelenik egy, a megállapodáshoz csatolt együttes nyilatkozatban.

Mivel a vízumkönnyítésről, illetve a visszafogadásról szóló két megállapodás összekapcsolódik, mindkét megállapodást egy időben kell aláírni.

III. KÖVETKEZTETÉSEK

A fent említett eredmények fényében a Bizottság javasolja, hogy a Tanács:

- határozzon a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírásáról, és hatalmazza fel a Bizottságot arra, hogy kijelölje az Unió nevében aláírásra jogosult személy(ek)et;

2010/0105 (NLE)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

(ÉÉÉÉ. hónap NN.)

az Európai Unió és Grúzia közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodás aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 77. cikke (2) bekezdésének a) pontjára, összefüggésben 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) 2008. november 27-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot arra, hogy tárgyalásokat kezdjen Grúziával a vízumok kiadásának megkönnyítéséről. A tárgyalások 2009. november 25-én a megállapodás parafálásával sikeresen lezárultak.

(2) A főtárgyalónak az Európai Unió nevében alá kell írnia a megállapodást, annak későbbi időpontban történő megkötésére is figyelemmel.

(3) Az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel, valamint a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyvvel összhangban az Egyesült Királyság és Írország nem vesz részt e határozat elfogadásában, ezért az rájuk nézve nem kötelező, illetve nem alkalmazható.

(4) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvvel összhangban Dánia nem vesz részt e határozat elfogadásában, és ezért az rá nézve nem kötelező, illetve nem alkalmazható,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy az Európai Unió nevében aláírja az Európai Unió és Grúzia közötti, a vízumok kiadásának megkönnyítéséről szóló megállapodást, valamint arra, hogy kijelölje az aláírásra jogosult személyeket.

Az aláírandó megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

Ez a határozat az elfogadása napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, […]-án/-én.

a Tanács részéről
az elnök
[…]

MELLÉKLET

TERVEZET– MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és Grúzia között

a vízumok kiadásának megkönnyítéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió;

és Grúzia,

a továbbiakban: a Felek;

Azzal az óhajjal, hogy megkönnyítsék a gazdasági, humanitárius, kulturális, tudományos és egyéb kapcsolatok biztos fejlesztéséhez szükséges feltételnek tekintett emberek közötti kapcsolatokat azáltal, hogy megkönnyítik a grúz állampolgárok számára történő vízumkiadást;

Megerősítve azon szándékot, hogy távlati célként – amennyiben a jól szervezett és biztonságos mobilitás minden feltétele teljesül – vízummentes utazási rendszert hozzanak létre állampolgáraik számára;

Szem előtt tartva, hogy 2006. június 1-jétől minden uniós polgár mentesül a vízumkötelezettség alól, ha 90 napot meg nem haladó időtartamra utazik Grúziába, vagy Grúzia területén átutazik;

Felismerve, hogy amennyiben Grúzia az uniós polgárok vagy azok egyes kategóriái számára ismét bevezeti a vízumkötelezettséget, úgy az e megállapodás által Grúzia állampolgárainak nyújtott ugyanazon könnyítések alkalmazandók automatikusan viszonossági alapon az uniós polgárokra is;

Szem előtt tartva, hogy ilyen vízumkötelezettséget csak minden uniós polgárra vagy az uniós polgárok meghatározott kategóriáira vonatkozóan lehet újra bevezetni;

Felismerve, hogy a vízumkönnyítés nem eredményezhet illegális migrációt, és külön figyelmet szentelve a biztonságnak és a visszafogadásnak;

Figyelemmel az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, valamint a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyvre, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései az Egyesült Királyságra és Írországra nem alkalmazhatók;

Figyelemmel az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvre, és megerősítve, hogy e megállapodás rendelkezései a Dán Királyságra nem alkalmazhatók,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK – CÉL ÉS HATÁLY

1. E megállapodás célja, hogy megkönnyítse a Grúzia állampolgárai számára történő vízumkiadást a 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó tervezett tartózkodás esetében.

2. Amennyiben Grúzia az összes tagállam állampolgárai vagy az összes tagállam állampolgárainak egyes kategóriái számára ismét bevezeti a vízumkötelezettséget, úgy viszonossági alapon a megállapodás által Grúzia állampolgárainak nyújtott ugyanazon könnyítések alkalmazandók automatikusan az uniós polgárokra is.

2. CIKK – ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉS

1. Az e megállapodásban előírt vízumkönnyítések csak annyiban alkalmazandók Grúzia állampolgáraira, amennyiben ezek a Közösség vagy a tagállamok törvényei és rendeletei, e megállapodás vagy egyéb nemzetközi megállapodások alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól.

2. Az e megállapodás rendelkezései által nem szabályozott kérdésekre – úgymint a vízumkiadás megtagadása, az úti okmányok elismerése, a megélhetéshez szükséges anyagi fedezet bizonyítása, a belépés megtagadása és a kiutasítási intézkedések – Grúzia vagy a tagállamok nemzeti joga, illetve a közösségi jog alkalmazandó.

3. CIKK – FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

E megállapodás alkalmazásában:

a) „*tagállam*”: az Európai Unió bármely tagállama, a Dán Királyság, az Ír Köztársaság és az Egyesült Királyság kivételével;

b) „az Európai Unió polgára”: az a) pontban meghatározott valamely tagállam állampolgára;

c) „grúz állampolgár”: a nemzeti jogszabályok alapján Grúzia állampolgárságával rendelkező személy;

d) „vízum”: valamely tagállam által kiadott engedély a tagállamok területén való átutazáshoz vagy a tagállamok területére történő első beutazás napjától számított bármely hat hónapos időszakban három hónapot meg nem haladó, a tagállamok területén való tervezett tartózkodás céljából;

e) „jogszerűen tartózkodó személy”: olyan grúz állampolgár, akinek – az uniós vagy nemzeti jogszabályok alapján – engedélyezték, illetve akit feljogosítottak arra, hogy több mint 90 napon át valamely tagállam területén tartózkodjon.

4. CIKK – AZ UTAZÁS CÉLJÁT IGAZOLÓ DOKUMENTUMOK

1. A grúz állampolgárok alábbi kategóriái esetében a következő dokumentumok elegendőek a másik fél területére történő beutazás céljának indokolásához:

a) Olyan közeli hozzátartozók – házastársak, gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is), szülők (beleértve a gyámot is), nagyszülők és unokák – esetében, akik a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó grúz állampolgárokat látogatnak meg:

– a fogadó személy írásbeli kérelme;

b) Hivatalos küldöttségek azon tagjai esetében, akik Grúziának szóló hivatalos meghívást követően értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által valamely tagállam területén tartott eseményeken vesznek részt:

– grúz hatóság által küldött levél annak megerősítésére, hogy a kérelmező a fenti eseményeken történő részvétel céljából a tagállamok területére utazó küldöttség tagja, valamint a hivatalos meghívó másolata;

c) Tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok, valamint egyéb iskolával kapcsolatos tevékenységek keretében – utazó tanulók, diákok, posztgraduális hallgatók és kísérő tanárok esetében:

– írásbeli kérelem vagy a fogadó egyetemre, főiskolára, illetve iskolába történő beiratkozás igazolása vagy diákigazolványok vagy az elvégzendő kurzusok igazolása;

d) Orvosi indokokból utazó személyek és szükség esetén az azokat kísérő személyek esetében:

– az egészségügyi intézmény hivatalos dokumentuma, amely megerősíti az adott intézményben való egészségügyi ellátás szükségességét és a kísérő személyek szükségességét, valamint az egészségügyi ellátás kifizetéséhez szükséges anyagi fedezet bizonyítása;

e) Újságírók és az őket szakmai minőségben kísérő akkreditált személyek esetében:

– szakmai szervezet által kiállított igazolás vagy egyéb dokumentum annak igazolására, hogy az érintett személy szakképzett újságíró vagy újságírót szakmai minőségben kísérő személy, valamint munkáltatója által kiállított dokumentum arról, hogy az utazás célja újságírói tevékenység folytatása, illetve ilyen tevékenységhez való segítségnyújtás;

f) Nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek esetében:

– a fogadó szervezettől, a tagállamok illetékes hatóságaitól, nemzeti sportszövetségeitől vagy nemzeti Olimpiai Bizottságától származó írásos kérelem;

g) Üzletemberek és üzleti szervezetek képviselői esetében:

– a fogadó jogi személy, vállalkozás vagy szervezet, illetve annak irodája vagy kirendeltsége, a tagállamok központi vagy helyi hatóságai, vagy a tagállamok területén rendezett kereskedelmi és ipari kiállítások, konferenciák és tudományos tanácskozások szervezőbizottságai által küldött írásbeli kérelem, Grúzia Állami Nyilvántartási Hivatalának hozzájárulásával;

h) Az uniós tagállamok területén tartott nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozásokon, szemináriumokon vagy más hasonló eseményeken részt vevő szabad foglalkozásúak esetében:

– a fogadó szervezet írásbeli kérelme, amely megerősíti az érintett személynek az eseményen való részvételét;

(i) Civil társadalmi szervezeteknek – beleértve csereprogramok keretében történő – képzés, szemináriumok, konferenciák céljából utazó képviselői esetében:

– a fogadó szervezet írásbeli kérelme, annak igazolása, hogy a személy a civil társadalmi szervezetet képviseli, valamint a nemzeti jogszabályokkal összhangban a hatóság által kiállított, az említett szervezet megfelelő nyilvántartásba való bejegyzését igazoló tanúsítvány;

j) Tudományos, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve az egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő személyek esetében:

– a fogadó szervezet írásbeli kérelme az említett tevékenységeken történő részvétel céljából;

k) A tagállamok területére szállító, Grúziában nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői esetében:

– Grúzia nemzetközi közúti közlekedést biztosító fuvarozóinak nemzeti vállalata vagy szövetsége által küldött írásbeli kérelem az utazások céljának, időtartamának és gyakoriságának feltüntetésével;

(l) Testvérvárosok által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői esetében:

– e városok vagy önkormányzatok közigazgatási vezetőjének/polgármesterének írásbeli kérelme;

m) Katonai és polgári temetőket látogató személyek esetében:

– a sírhely létezését és megőrzését, valamint a kérelmező és az elhunyt közötti családi, illetve egyéb kapcsolatot megerősítő hivatalos dokumentum;

2. Az e cikk (1) bekezdésében említett írásbeli kérelem az alábbi adatokat tartalmazza:

a) A meghívott személy esetében: vezetéknév, keresztnév, születési idő, nem, állampolgárság, útlevélszám, az utazás ideje és célja, a belépések száma, valamint adott esetben a meghívott személlyel utazó házastárs és gyermekek neve;

b) A meghívó személy esetében: vezetéknév, keresztnév és cím;

c) A meghívó jogi személy, vállalkozás vagy szervezet esetében: teljes név és cím, valamint

– Amennyiben a kérelmet szervezet vagy hatóság állítja ki, a kérelmet aláíró személy neve és beosztása;

– amennyiben a meghívó személy jogi személy vagy vállalkozás, illetve annak valamely tagállam területén lévő irodája vagy kirendeltsége, az érintett tagállam nemzeti joga által megkövetelt cégnyilvántartási szám;

3. A személyek e cikk (1) bekezdésében említett kategóriái esetében valamennyi vízumtípust egyszerűsített eljárásban állítják ki, a tagállamok jogszabályai által előírt bármely egyéb indokolás, meghívó vagy az utazási cél jóváhagyásának megkövetelése nélkül.

5. CIKK – TÖBBSZÖRI BEUTAZÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUM KIADÁSA

1. A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb öt évig érvényes, többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki az állampolgárok alábbi kategóriái részére:

a) Házastársak, 21. életévüket még be nem töltött vagy eltartott gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is) és szülők, akik a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó grúz állampolgárokat látogatnak meg, a meglátogatott személy tartózkodási engedélye érvényességének időtartamára korlátozott érvényességi időtartammal;

b) A nemzeti kormány és a helyi önkormányzatok tagjai, az Alkotmánybíróság és a Legfelsőbb Bíróság tagjai részére – amennyiben e megállapodás alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól – feladataik ellátásához és hivatali idejük érvényességének időtartamára korlátozva, amennyiben az kevesebb, mint 5 év;

c) Hivatalos küldöttségek állandó tagjai, akik Grúziához címzett hivatalos meghívást követően várhatóan rendszeresen részt vesznek értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által valamely tagállam területén tartott eseményeken;

2. A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legfeljebb egy évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot állítanak ki a személyek alábbi kategóriái részére, feltéve hogy a megelőző egy évben legalább egy vízumot szereztek, azt a meglátogatott államba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel, és a többszöri belépésre jogosító vízum iránti kérelmük indokolt:

a) Hivatalos küldöttségek azon tagjai, akik Grúziának szóló hivatalos meghívást követően várhatóan rendszeresen részt vesznek valamely tagállam területén tárgyalásokon, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken;

b) Civil társadalmi szervezeteknek képzés, szemináriumok, konferenciák céljából – beleértve csereprogramok keretében – a tagállamokba rendszeresen utazó képviselői;

c) Nemzetközi kiállításokon, konferenciákon, tudományos tanácskozásokon, szemináriumokon vagy egyéb hasonló eseményeken résztvevő, a tagállamokba rendszeresen utazó szabad foglalkozásúak;

d) Tudományos, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő, a tagállamokba rendszeresen utazó személyek;

e) Tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramok keretében történő utazást is – rendszeresen utazó diákok és posztgraduális hallgatók;

f) Testvérvárosok vagy önkormányzati hatóságok által szervezett hivatalos csereprogramok résztvevői.

g) Orvosi indokokból rendszeresen utazó személyek és szükség esetén az azokat kísérő személyek;

h) Újságírók és az őket szakmai minőségben kísérő akkreditált személyek:

i) Üzletemberek vagy üzleti szervezetek képviselői, akik rendszeresen utaznak a tagállamokba;

j) Nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek;

k) A tagállamok területére szállító, Grúziában nyilvántartásba vett nemzetközi teher- és személyszállító járművek vezetői;

3. A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei legalább 2 és legfeljebb 5 évig érvényes többszöri belépésre jogosító vízumot adnak ki a személyek e cikk (2) bekezdésében említett kategóriái részére, feltéve hogy azok a megelőző két évben a fogadó államba történő belépésre, illetve ott-tartózkodásra vonatkozó jogszabályokkal összhangban használták fel az egyéves időtartamú, többszöri belépésre jogosító vízumot, és a többszöri belépésre jogosító vízum kérelmezésének okai még mindig fennállnak.

4. Az e cikk (1)–(3) bekezdésében említett személyek tagállamok területén történő tartózkodásának teljes időtartama nem haladhatja meg 180 napos időszakonként a 90 napot.

6. CIKK – A VÍZUMKÉRELMEK FELDOLGOZÁSÁNAK DÍJA

1. A grúz állampolgárok vízumkérelmei feldolgozásának díja 35 EUR.

A fenti összeg a 14. cikk (4) bekezdése szerinti eljárással összhangban felülvizsgálható.

Amennyiben Grúzia minden uniós polgárra vonatkozóan ismét bevezeti a vízumkötelezettséget, a Grúzia által kiszabott díj nem haladhatja meg a 35 EUR-t, illetve – amennyiben a díjat a 14. cikk (4) bekezdése szerinti eljárással összhangban felülvizsgálták – a megállapított összeget.

2. Amennyiben a tagállamok külső szolgáltatóval működnek együtt, kiegészítő szolgáltatási díj szabható ki. A szolgáltatási díjnak arányban kell állnia a külső szolgáltató részéről feladatai ellátása során felmerült költségekkel, és összege nem haladhatja meg a 30 EUR-t. Az érintett tagállam(ok) fenntartják annak lehetőségét, hogy konzulátusaikon minden kérelmező közvetlenül benyújthassa kérelmét.

3. A polgárok alábbi kategóriái mentesülnek a vízumkérelem feldolgozásának díja alól:

a) Nyugdíjasok;

b) 12 év alatti gyermekek;

c) A nemzeti kormány vagy helyi önkormányzatok tagjai, az Alkotmánybíróság és a Legfelsőbb Bíróság tagjai, amennyiben e megállapodás alapján nem mentesülnek a vízumkötelezettség alól;

d) Fogyatékossággal élő személyek és szükség esetén kísérőik;

e) A tagállamok területén jogszerűen tartózkodó grúz állampolgárokat meglátogató közeli hozzátartozók: házastársak, gyermekek (beleértve az örökbefogadottakat is), szülők (beleértve a gyámot is), nagyszülők és unokák;

f) Hivatalos küldöttségek tagjai, akik Grúziához címzett hivatalos meghívást követően az uniós tagállamok területén értekezleteken, konzultációkon, tárgyalásokon vagy csereprogramokban, valamint kormányközi szervezetek által tartott eseményeken vesznek részt;

g) Tanulmányok vagy képzés céljából – beleértve csereprogramokat, valamint egyéb iskolával kapcsolatos tevékenységeket – utazó tanulók, diákok, posztgraduális hallgatók és kísérő tanárok;

h) Újságírók és az őket szakmai minőségben kísérő akkreditált személyek;

i) Nemzetközi sportesemények résztvevői és az őket szakmai minőségben kísérő személyek;

j) Civil társadalmi szervezeteknek – beleértve csereprogramok keretében történő – képzés, szemináriumok, konferenciák céljából utazó képviselői:

k) Tudományos, kulturális és művészeti tevékenységekben – beleértve az egyetemi és egyéb csereprogramokat is – részt vevő személyek;

l) Olyan személyek, akik dokumentumokkal igazolják humanitárius okokból történő utazásuk szükségességét, beleértve a sürgős egészségügyi ellátásban való részesülést és az ilyen személyt kísérő személyt, a közeli hozzátartozó temetésén való részvételt vagy súlyosan beteg közeli hozzátartozó meglátogatását.

7. CIKK – A VÍZUMKÉRELMEZÉSI ELJÁRÁS IDŐTARTAMA

1. A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei a vízumkérelem és a vízum kiadásához szükséges dokumentumok kézhezvételétől számított 10 naptári napon belül döntenek a vízumkérelemről.

2. A vízumkérelemmel kapcsolatos döntés meghozatalának időtartama egyes esetekben 30 naptári napra is meghosszabbíthat, különösen akkor, ha a kérelem további vizsgálatot tesz szükségessé.

3. A vízumkérelemmel kapcsolatos döntés meghozatalának időtartamát sürgős esetekben 2 vagy annál kevesebb munkanapra csökkenthetik.

8. CIKK - TÁVOZÁS ELVESZTETT VAGY ELLOPOTT OKMÁNYOK ESETÉN

Az Európai Unió azon polgárai és azon grúz állampolgárok, akik Grúzia vagy a tagállamok területén történő tartózkodásuk alatt elveszítették személyazonosító okmányaikat, vagy akiktől ezen okmányokat ellopták, a tagállamok vagy Grúzia diplomáciai vagy konzuli képviseletei által kiállított, határátlépésre jogosító érvényes személyazonosító okmánnyal vízum vagy egyéb engedély nélkül elhagyhatják az adott állam területét.

9. CIKK – A VÍZUMOK MEGHOSSZABBÍTÁSA KIVÉTELES KÖRÜLMÉNYEK KÖZÖTT

A grúz állampolgár számára kiadott vízum érvényességi idejét és/vagy a vízum által engedélyezett tartózkodás időtartamát meg kell hosszabbítani, amennyiben a tagállam illetékes hatósága úgy véli, hogy a vízum birtokosa bizonyította, hogy vis maior vagy humanitárius okok akadályozzák abban, hogy a vízum érvényességi időtartamának vagy a vízum által engedélyezett tartózkodás időtartamának lejárta előtt elhagyja a tagállamok területét. A meghosszabbítást térítésmentesen kell megadni.

10. CIKK – DIPLOMATA-ÚTLEVELEK

Grúzia érvényes diplomata-útlevéllel rendelkező állampolgárai vízum nélkül léphetnek be, hagyhatják el, vagy utazhatnak át a tagállamok területén.
Az e cikk (1) bekezdésében említett személyek 180 napos időszakonként 90 napot meg nem haladó ideig tartózkodhatnak a tagállamok területén.

11. CIKK - A VÍZUMOK TERÜLETI ÉRVÉNYESSÉGE

A tagállamok nemzetbiztonsággal kapcsolatos nemzeti szabályaira és előírásaira, valamint a korlátozott területi érvényességű vízumokkal kapcsolatos uniós szabályokra is figyelemmel Grúzia állampolgárai az Európai Unió polgáraival azonos feltételek mellett utazhatnak a tagállamok területén.

12. CIKK – A MEGÁLLAPODÁS IGAZGATÁSÁRA FELÁLLÍTOTT VEGYES BIZOTTSÁG

1. A Felek az Európai Unió és Grúzia képviselőiből álló szakértői vegyes bizottságot (a továbbiakban: a bizottság) hoznak létre. Az Uniót – tagállamok szakértőinek támogatásával – a Bizottság képviseli.

2. A bizottság különösen az alábbi feladatokat látja el:

a) felügyeli e megállapodás végrehajtását;

b) javaslatot tesz e megállapodás módosítására vagy kiegészítésére;

c) dönt az e megállapodás rendelkezéseinek értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitákban.

3. A bizottság valamely szerződő fél kérésére szükség esetén, de legalább évente egyszer ülésezik.

4. A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

13. CIKK - A MEGÁLLAPODÁS OLYAN KÉTOLDALÚ MEGÁLLAPODÁSOKKAL VALÓ KAPCSOLATA, AMELYEK

a tagállamok és Grúzia között állnak fenn

E megállapodás – hatálybalépésétől kezdve – elsőbbséget élvez az egyes tagállamok és Grúzia közötti bármely két- vagy többoldalú megállapodás vagy egyezmény rendelkezéseivel szemben, amennyiben ez utóbbi megállapodások vagy egyezmények rendelkezései e jelen megállapodásban tárgyalt kérdéseket érintenek.

14. CIKK – ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. E megállapodást a Felek saját belső eljárásaikkal összhangban erősítik meg vagy hagyják jóvá, és e megállapodás azon időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást, hogy az említett eljárások befejeződtek.

2. E cikk (1) bekezdésétől eltérően e megállapodás csak az Európai Unió és Grúzia közötti, a visszafogadásról szóló megállapodás hatályba lépésekor lép hatályba, amennyiben ez az időpont az e cikk (1) bekezdésében előírt időpont után van.

3. E megállapodást határozatlan időre kötik, kivéve ha azt e cikk (6) bekezdésével összhangban felmondják.

4. E megállapodás a Felek írásbeli megállapodása útján módosítható. A módosítások akkor lépnek hatályba, amikor a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges belső eljárásaik befejezéséről.

5. E megállapodást részben vagy egészben bármelyik Fél felfüggesztheti a közrenddel, a nemzetbiztonság védelmével vagy a közegészségügy védelmével kapcsolatos okokból. A felfüggesztéssel kapcsolatos döntésről a másik Felet annak hatálybalépése előtt legalább 48 órával értesítik. Az e megállapodás alkalmazását felfüggesztő Fél haladéktalanul tájékoztatja a másik Felet, amint a felfüggesztés okai megszűntek.

6. E megállapodást bármelyik Fél felmondhatja a másik Félhez intézett írásbeli értesítés útján. E megállapodás az ilyen értesítés napját követő 90 nap elteltével hatályát veszti.

Kelt XXX-ban/ben, XXX-án/-én két példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és grúz nyelven; a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Az Európai Unió részéről Grúzia részéről

A MEGÁLLAPODÁSHOZ CSATOLT JEGYZŐKÖNYV A SCHENGENI VÍVMÁNYOKAT NEM TELJES KÖRŰEN ALKALMAZÓ TAGÁLLAMOKRÓL

Azon tagállamok, amelyekre a schengeni vívmányok kötelezőek, de amelyek a Tanács vonatkozó határozatára várva még nem adnak ki schengeni vízumot, nemzeti vízumokat adnak ki, amelyek érvényessége saját területükre korlátozott.

Az 582/2008/EK európai parlamenti és tanácsi határozattal összhangban harmonizált intézkedésekre került sor annak érdekében, hogy egyszerűsíthető legyen a schengeni vízummal vagy schengeni tartózkodási engedéllyel rendelkező személyek azon tagállamok területén történő átutazása, amelyek a schengeni vívmányokat még nem alkalmazzák teljes körűen.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A DIPLOMATA-ÚTLEVELEKRŐL SZÓLÓ 10. CIKKRŐL

Az Európai Unió részlegesen felfüggesztheti e megállapodást, és különösen annak 10. cikkét, az e megállapodás 14. cikkének (5) bekezdésében előírt eljárással összhangban, amennyiben a 10. cikkel a másik fél visszaél vagy az veszélyt okoz a közbiztonságra nézve.

Amennyiben felfüggesztik a 10. cikk végrehajtását, mindkét fél konzultációkat kezdeményez a megállapodás által létrehozott vegyes bizottság keretében a felfüggesztést okozó problémák megoldása érdekében.

Kiemelt jelentőségű pontként mindkét fél kijelenti, hogy elkötelezi magát a diplomata-útlevelekkel kapcsolatos dokumentumok magas szintű biztonságának – különösen a biometrikus azonosítók bevezetésével történő – biztosítása mellett. Az Európai Unió részéről ezt a 2252/2004/EK rendeletben előírt követelményeknek megfelelően biztosítják.

EGYÜTTES NYILATKOZAT A RÖVID TÁVÚ TARTÓZKODÁSRA JOGOSÍTÓ VÍZUMOKRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOKKAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK ÉS AZ ILYEN VÍZUMOK KÉRELMEZÉSEKOR BENYÚJTANDÓ DOKUMENTUMOK ÖSSZEHANGOLÁSÁRÓL

Felismerve az átláthatóság fontosságát a vízumkérelmezők számára, e megállapodás Felei mérlegelik az alábbi intézkedések alkalmazásának lehetőségét:

– Az eljárásokkal, a kérelem feltételeivel, a vízumokkal és a kiadott vízumok érvényességével kapcsolatos általános információk összeállítása a kérelmezők számára.

– Az Európai Unió összeállítja a minimumkövetelmények jegyzékét annak biztosítása érdekében, hogy következetes és egységes alapvető információkat bocsássanak a grúz kérelmezők rendelkezésére, valamint hogy elvileg ugyanazon igazoló dokumentumok benyújtását kérjék tőlük.

A fent említett információkat széles körben kell terjeszteni (a konzulátusok hirdetőtábláján, szórólapokon, internetes oldalakon stb.).

EGYÜTTES NYILATKOZAT DÁNIÁRÓL

A Felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás nem alkalmazandó a Dán Királyság diplomáciai és konzuli képviseletei által a vízumkiadáskor követett eljárásokra.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy Dánia és Grúzia hatóságai az Európai Unió és Grúzia közötti megállapodáshoz hasonló feltételekkel haladéktalanul kössenek kétoldalú megállapodást a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

EGYÜTTES NYILATKOZAT AZ EGYESÜLT KIRÁLYSÁGRÓL ÉS ÍRORSZÁGRÓL

A Felek tudomásul veszik, hogy e megállapodás az Egyesült Királyság és Írország területére nem alkalmazandó.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy az Egyesült Királyság, Írország és Grúzia hatóságai kétoldalú megállapodásokat kössenek a vízumkiadás megkönnyítéséről.

EGYÜTTES NYILATKOZAT IZLANDRÓL, NORVÉGIÁRÓL, SVÁJCRÓL ÉS LIECHTENSTEINRŐL

A Felek tudomásul veszik az Európai Unió, valamint Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein között fennálló szoros kapcsolatot, különös tekintettel az említett országoknak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és továbbfejlesztéséhez történő társulásáról szóló, 1999. május 18-i és 2004. október 26-i megállapodásra.

Ilyen körülmények között kívánatos, hogy Norvégia, Izland, Svájc és Liechtenstein, illetve Grúzia hatóságai késedelem nélkül az Európai Unió és Grúzia közötti megállapodáshoz hasonló feltételekkel kétoldalú megállapodásokat kössenek a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumok kiadásának megkönnyítéséről.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG NYILATKOZATA A CSALÁDTAGOKRA VONATKOZÓ KÖNNYÍTÉSEKRŐL

Az Európai Unió tudomásul veszi Grúzia javaslatát a vízumkönnyítésben részesülő családtagok fogalmának kiszélesítésére irányulóan, valamint tudomásul veszi azt a jelentőséget, amit Grúzia a személyek ezen kategóriája mozgásának egyszerűsítésének tulajdonít.

Annak érdekében, hogy megkönnyítsék azon személyek mozgását, akiket családi kötelék fűz a tagállamok területén jogszerűen tartózkodó grúz állampolgárokhoz (különös tekintettel a testvérekre és azok gyermekeire), az Európai Unió felkéri a tagállamok konzuli hivatalait, hogy teljes mértékben használják ki a személyek ezen kategóriái esetében a közösségi vívmányok által a vízumok kiadásának megkönnyítésére irányulóan biztosított lehetőségeket, ideértve különösen a kérelmezőktől megkövetelt igazoló dokumentumok egyszerűsítését, a feldolgozási díjak alóli mentességet és adott esetben a többszöri belépésre jogosító vízumok kiadását.

AZ EURÓPAI UNIÓ NYILATKOZATA A VÍZUMKÖNNYÍTÉSI MEGÁLLAPODÁS FELFÜGGESZTÉSÉRŐL

Amennyiben Grúzia – a megállapodás 1. cikke (2) bekezdését megsértve – egy vagy több uniós tagállam állampolgárai, vagy egy vagy több uniós tagállam állampolgárainak egyes kategóriái számára ismét bevezeti a vízumkötelezettséget, az Európai Unió felfüggeszti e megállapodás alkalmazását.

KÖZÖS NYILATKOZAT AZ ÚTI OKMÁNYOKKAL KAPCSOLATOS EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

A Felek megállapodnak abban, hogy a 12. cikk alapján létrejött vegyes bizottság a megállapodás végrehajtásának felügyelete során értékeli, hogy az érintett úti okmányok biztonságának szintje milyen hatással van a megállapodás működésére. E célból a Felek megállapodnak abban, hogy rendszeresen tájékoztatják egymást az úti okmányok számának indokolatlan mértékű növekedésének elkerülése, az úti okmányok biztonsága technikai tényezőinek fejlesztése, valamint az úti okmányok kiadásának testreszabása érdekében tett intézkedésekről.

***